



年報 Annual Review 2024

(1/1/2023 ~ 31/12/2023)



目錄 Contents

機構概況 Organization Profile	2
理事會成員、義務顧問及 組織架構 Members of the Board of Directors, Honorary Consultants and Organization Chart	3
主席的話 Message from the Chair	4
農務工作 Farm Work	5
社區園圃 Community Gardens	6
教育工作 Education Work	7
發展工作 Development Work	8
企業慈善贊助活動 Corporate Sponsored Charity Activities	9
籌款及捐贈 Fundraising and Donations	10
服務統計 Service Statistics	11
財務概覽 Key Financial Figures	12
鳴謝 Acknowledgments	13-14

機構概況

Organization Profile

機構簡介

綠田園基金為註冊非牟利慈善團體（參考編號：91/4374），於 1988 年秋天，由一群關心現代農業，關心人類環境的人士所組成。一年後，我們在粉嶺鶴藪村後的山谷裡建立了全港首個有機教育農場，農場逐步擴展，至今面積約 35.5 萬平方呎（約 3.3 公頃或 49 斗種）。於 2003 年，我們在荃灣建立香港第一個大型長者社區園圃，面積約 1.7 萬平方呎。在這兩個場地裡，我們開展本地的有機及綠色生活教育工作，讓參加者藉著接觸泥土，體驗自然生活。

機構使命

我們致力推廣有機耕種及綠色生活方式，使之成為人類持續文化的一部分。

機構願景

全球糧食生產回復順應自然的方式，世世代代享用安全健康的食物，讓人類與自然環境和諧共處，文明得以持續發展。

機構信念

- (1) 有健康的泥土，才有健康的食物，人才可能健康生活。
- (2) 順應自然規律、符合公義與慈悲原則是明智最道德的食物生產方式。

機構目標

從香港出發：

- (1) 推廣有機飲食及生活文化
- (2) 推廣自耕風氣
- (3) 支援有機農業發展

Introduction

Produce Green Foundation is a registered non-profit charitable organization (Ref no. 91/4374). It was established in the autumn of 1988 by a group of local enthusiasts concerning modern farming and the environment. The following year, we set up Hong Kong's first educational organic farm in a valley at Hok Tau Village, Fanling. The farm reached an area of about 355,000 sq. ft. (about 3.3 ha or 49 D.C.) recently. We also established Hong Kong's first large scale elderly community garden, which spanned around 17,000 sq. ft., in Tsuen Wan in 2003. Through activities organized in the two sites and getting in touch with soil, participants can experience a natural way of living.

Mission

To promote organic farming and greener lifestyles so that they become part of a sustainable culture of humankind.

Vision

A worldwide production of food in natural ways so that future generations will enjoy safe and healthy food, people and the natural environment will co-exist in peace, and human civilization will become sustainable.

Values

- (1) A healthy soil is prerequisite for healthy food and healthy living.
- (2) Following Natural order, justice and compassion is the wisest and most ethical way to produce food.

Objectives

From Hong Kong to other places, we strive to:

- (1) promote organic eating and living culture
- (2) encourage growing food for yourselves
- (3) support the development of organic farming

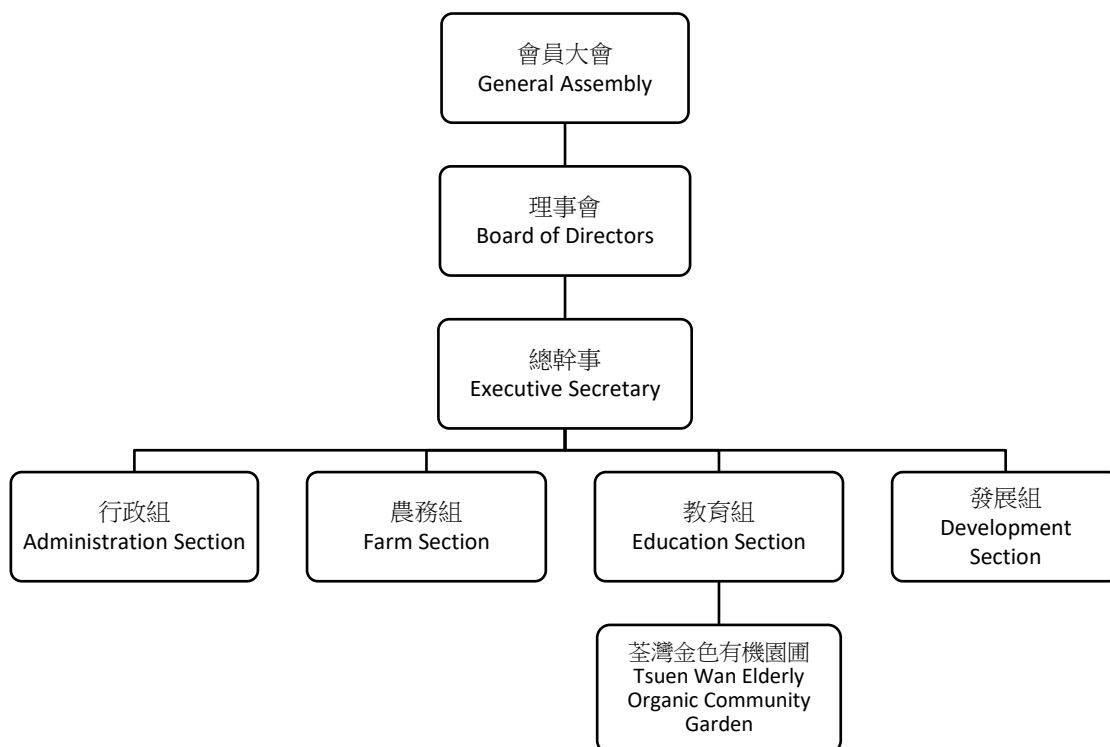
理事會成員、義務顧問及組織架構

Members of the Board of Directors, Honorary Consultants and Organization Chart

理事會成員		Members of the Board of Directors	
主席：	周兆祥博士	Chair:	Dr. CHAU Siu-cheong, Simon
副主席：	馬淑瑩女士 張熾標博士	Vice Chair:	Ms. MA Suk-ying, Becky Dr. CHEUNG Chi-piu, Albert
理事：	王俊傑先生 李國民先生 車慧蘭女士 林森先生 袁大明先生 劉淑麗女士 (依中文姓名筆劃排列)	Directors:	Mr. WONG Chun-kit, David Mr. LEE Kwok-man Ms. CHE Wai-lan, Yolanda Mr. LAM Sum Mr. YUAN Tai-ming, Alexander Ms. LAU Shuk-lai, Barbara (Stroke Order of Surname)

義務顧問		Honorary Consultants	
義務法律顧問：	朱仲華先生 簡錦材先生	Hon. Legal Consultant:	Mr. CHU Chung-wah, John Mr. KAN Kam-choy, Anson
義務公關顧問：	鍾政勤先生	Hon. P. R. Consultant:	Mr. CHUNG Ching-kan, Kent

組織架構 Organization Chart





主席的話

Message from the Chair

周兆祥博士 綠田園基金主席
Dr. CHAU Siu-cheong, Simon, Chair

開心種福，堅持初心

Serving with Dedication for our Green Future

這一年，碰上了疫情完結，由於北上消費潮加上報復性外遊潮，農場人氣稍退，全靠團隊天天盡心盡力照樣運作，保持士氣，見招拆招，排除萬難，把種種考驗和危機都解決了，繼續服務我們社會。

限於人手及經濟資源，我們以僅有的條件，盡力保持可觀又方便的服務，包括支援所有農友到訪享受田園樂的需要、維持硬件軟件高質素的教學及訪問接待、提供機會讓企業員工到來親近自然學習園藝、不遺餘力聯絡傳媒推廣綠色農業及生活方式，憑藉優厚無比的环境條件、30多年積聚的傳統經驗文化制度、多年下來社會的認受、團隊的愛心忠誠敬業樂業精神、社會大眾的欣賞信賴，綠田園得以屹立綠色江湖不斷充份發揮推動健康生活種福的功能。

最要感恩的是各方善長年年月月以各種方式支持打氣、社會各界的合作和指導、團隊和導師的專業精神和投入無私的心態，謹此代表理事會向每一位衷心說多謝、誠摯送上祝福。

Now that the pandemic is over, our farm has had to face unprecedented economic challenges. Not only are we facing an economic recession, but we are also seeing in a drop of visitors numbers as a result of a trend of people spending money in Mainland China and overseas tours. However, I am happy to report that we did manage to stay on course thanks to the admirable spirits and loyalty of the staff team.

Despite our severely limited human and financial resources, Produce Green is functioning reasonably competently in serving our tenants, offering farm sessions, entertaining the media, as well as in our various outreach endeavours. No effort has been spared to fulfil our mission in promoting green food production and lifestyle. This I believe is only made possible by the enviable physical environment we enjoy in this charming valley, the recognition of the local community, the traditions and operations established down the decades of our history, and not the least surely the support of individuals and partner organizations to whom we owe unspeakable gratitude.

We are here to stay to serve, to create a green future humanity cannot do without. The credit of our survival proudly goes our selfless and loving team. On behalf of the Directors Board I thank every one of our colleagues and tutors for their professionalism and dedication.

農務工作

Farm Work



我們種植波斯菊作為景觀綠肥，造成了滿田花海！
Our landscape green manure turned into a sea of cosmos flowers!

農務工作與天氣息息相關。2023 年的天氣遠較正常溫暖，是有記錄以來其中一個第二溫暖的年份，香港經歷了最熱的夏季，全年酷熱天氣日數是有記錄以來其中一個最多、熱夜數目第二多、極端酷熱天氣日數第五多。秋季異常多雨，是有記錄以來同期的最高。

農田種植

- 前一年年底播下作綠肥的波斯菊種子，年初於農田綻放。
- 前年種植的薑於開春採挖，為農友提供種植所需的薑種，並再於是年 4 月定植生薑為下年使用。
- 於育苗期培育各種農作物的幼苗以供農友、活動及課程使用。

建設工作

- 更換數個活動棚頂的膠膜及遮蔭網。

Farm work is closely related to weather. The year 2023 was abnormally warm, ranking one of the second warmest years on record. Hong Kong experienced the hottest summer on record. The numbers of Very Hot Days, Hot Nights and Extremely Hot Days ranked one of the highest, the second highest and the fifth highest respectively. Autumn was exceptionally wet, with the highest total rainfall for the same period on record.

Cultivation

- Seeds of cosmos in the fields in the end of the previous year as green manure crops. They bloomed at the beginning of the year.
- Ginger plants cultivated in the previous year were dug up in early spring for members' planting. They were then transplanted April for use in the following year.
- Seedlings of various crops were grown for members' planting and running of activities and courses.

Construction Work

- The plastic covers and shading nets of several activity tents were replaced.

社區園圃

Community Gardens



再見，荃灣金色有機園圃。
Goodbye, Tsuen Wan Elderly Organic Community Garden.



協助學校建立社區園圃，讓學生能在校內了解有機耕種的益處。
Assisting schools to set up their community gardens helps students to understand the benefits of organic farming.

我們在粉嶺及荃灣均設有社區園圃，前者服務對象不限；後者只服務 60 歲或以上長者。

粉嶺——有機農友計劃

每屆炎熱的夏季，便是農戶數目變化周期的下降期，待秋涼後會逐漸回升。今年終於走出疫情，我們的生活續漸回復正常。至年底，農戶數目較年初增加了約 10%，使用耕地總面積為 24,308 平方呎。估計年內有 13,713 人次來田耕作。

荃灣——荃灣金色有機園圃

- 至本年 4 月底，園圃有長者園友 195 位，由 38 位義工協助日常管理工作。截至 4 月進園人數合共 7,292 人次。
- 因應政府將回土地作其他用途，我們的荃灣金色有機園圃已於本年 4 月底停止運作，結束約 20 年的長者服務，需向大家告別了。
- 在此我們衷心感謝大家多年來陪伴園圃成長，對園圃盡心盡力的支持，亦感恩當年有綠成就全港首個大型長者社區園圃的誕生。

其他支援服務

我們共協助 9 個團體（包括屋苑及學校）建立社區園圃，提供耕種課程，及/或技術支援，共約 2,792 人次參與活動。

We established two community gardens in Fanling and Tsuen Wan, serving people of all ages and senior citizens aged 60 or above respectively.

Fanling –Organic Farmers Scheme

According to its annual cycle, the membership of the Scheme drops when the hot summer arrives, and gradually picks up with the approach of the cool autumn days. This year, we finally stepped out of the epidemic, moving back to normality gradually, the membership of the Organic Farmers Scheme increased by around 10% at year-end, comparing with that at the beginning of the year. The total farming area was 24,308 sq. ft. while the estimated total attendance was 13,713 for the year.

Tsuen Wan –Tsuen Wan Elderly Organic Community Garden

- By the end of April this year the Garden had 195 elderly members with 38 volunteers assisting the daily operation. As of April, the total number of visitors was 7,292
- With the site to be resumed by the Government for other uses, in the end of April, we bid farewell to the Tsuen Wan Elderly Organic Community Garden, which had been enjoyed by senior citizens for two decades.
- We would like to extend our heartfelt appreciation to those who accompanied the Garden to flourish, providing us with the utmost support over the years. We are also most grateful for having the opportunity to establish Hong Kong's first-ever large-scale community garden for the elderly at that time

Other Supporting Services

We offered community garden setting up support, farming programmes and/or technical consultation to 9 organizations including residential estates and schools. Total attendance was about 2,792.

教育工作

Education Work



家長與子女一起參與「秧秧大稻工作坊」，學習下田插秧。
Both parents and children learned about the skill of transplanting rice seedlings at the Good Rice Workshop.



我們到學校進行禾草再造紙工作坊。
Conducting herb workshops in schools.

戶外教育工作很受天氣影響，近年的氣候變化令天氣更難預計，為我們的教育工作帶來巨大挑戰。

Outdoor educational programmes are highly susceptible to weather conditions. Due to climatic change in recent years, weather forecast has become more difficult.

農場活動

- 是年參與農場教育活動及課程的總人數為 8,951 人次。
- 農場內舉辦的有機耕種實踐課程，全年共有 200 人次參與。
- 農場內舉辦的導師培訓課程，全年共有 20 人次參與。
- 以及於 2-3 及 10-11 月為香港專業教育學院舉辦的有機耕種課程，共有 360 人次參加。
- 於 3 月開始舉辦的「秧秧大稻工作坊」，包含插秧及以稻米為主題的活動，讓大眾親身體驗傳統農務。是年的公眾參與稻米活動，合計有 664 人次參與。

On-Farm Activities

- The total attendance of on-farm educational activities and courses for the year was 8,951.
- Organic Farming Practice Courses held in the farm had a total attendance of 200 over the year.
- Basic Tutor Training held in the farm had a total attendance of 20 over the year.
- From February to March and October to November, an organic farming course was organised for IVE with a total attendance of 360.
- The Good Rice Workshop starting in March, comprising crop transplanting and a series of rice-themed activities, provided an opportunity for the public to try out traditional farm work. During the year, the workshop recorded an attendance of 664.

外展及線上活動

我們亦為多個團體舉辦外展及線上活動，包括為幼稚園、小學、中學等安排外展有機耕種工作坊等等，全年總參與人數為 5,324 人次。

Outreach and Online Activities

Various outreaching and online activities such as organic farming workshops were organized for a number of organizations including kindergartens, primary schools and secondary schools. Total attendance was about 5,324.

發展工作 Development Work



我們的 Facebook 讓有機耕種及綠色生活資訊傳得更廣。

Our Facebook page serves as a platform to facilitate wider dissemination of organic farming and green living information.

2023 年，經歷數年疫情，對我們的發展工作有一定影響，幸好電子會員 Green i-ber 仍有 0.7% 的升幅。

In 2023, Suffering from the outbreak for several years, our development work was affected to a certain extent, fortunately the numbers of Green i-ber increased by 0.7%.

出版工作

- 我們於社交媒體平台發放有機種植及綠色生活資訊，是年共接觸約 245,377 人次。
- 電子報《綠田園電子通訊》於是年共接觸 108,355 人次。

Publication

- Information about organic planting and green living were disseminated on the farm's social media platforms and attracted approximately 245,377 visitors.
- The *PGF E-newsletter* was issued and reached a total of 108,355 viewers in the year.

支援本地有機農業

自 2002 年起，我們與浸會大學及香港有機生活發展基金（前香港有機農業協會）創辦香港有機資源中心，建立本地有機認證系統。

Support Local Organic Agriculture

From 2002, we collaborated with Hong Kong Baptist University and Sustainable Ecological Ethical Development Foundation (former Hong Kong Organic Farming Association) to set up the Hong Kong Organic Resource Centre and established a local certification system.

媒體宣導工作

是年媒體對我們合共作了 12 次報道。

Advocacy Work with Media

A total of 12 news reports were generated in the year.

企業合作

共有 15 間綠色店舖為本會會員提供優惠。

Collaboration with Corporations

In the year, a total of 15 green shops offered discounts to our members.

伙伴合作

我們應邀支持多個團體的活動，包括「香港綠色建築週」。

Collaboration with Organizations

We were invited to support and participate in various events including Hong Kong Green Building Week.

企業慈善贊助活動

Corporate Sponsored Charity Activities



企業義工參與不同的耕種活動，將採收的農作物送贈本地社福機構。
Corporate volunteers took part in various planting activities and donated the produce to local social welfare organisations.

年內，我們得到不少企業的鼎力支持，贊助有機耕種及綠色活動讓弱勢社群受惠，2023 年有 7 間企業及團體共贊助了約 560 人次的活動：

- 利太有限公司於 3 月贊助舉辦「田野體驗暨手作坊」活動。
- 嶺港有限公司於 8 月贊助舉辦「愛心送贈本地有機花茶」活動。
- 香港木球會於 9 及 11 月贊助舉辦「齊享有機菜」活動，共有 39 位義工參加。
- 華光海運有限公司於 11 月及 2024 年 1 月贊助舉辦「有機紅菜頭種植計劃」，有 52 位義工參加。
- 太興環球發展有限公司於 11 月及 2024 年 1 月贊助舉辦「有機沙律生菜種植計劃」，有 48 位義工參加。
- 恒生銀行有限公司於 11 月贊助舉辦「有機農場體驗遊」活動，有 25 位義工參加。
- Leigh & Orange Limited 於 12 月贊助舉辦「減碳種植計劃-種植波斯菊」活動，有 29 位義工參加。

In 2023, we received generous support from 7 corporations to underprivileged. They sponsored about 560 people participated in various organic farming and green living activities.

- Lead Pacific Ltd. sponsored the Farm Experience cum Handicraft Workshop in March.
- Lead Field Corporation Ltd. Sponsored the Gifting Local Organic Herbal Tea with Love in August.
- The Hong Kong Cricket Club sponsored 39 volunteers to participate in the Let's Savour Organic Vegetables activity in September and November.
- Wah Kwong Maritime Transport Ltd. sponsored 52 corporate volunteers to take part in the Organic Beetroot Cultivation Programme in November and January 2024.
- Tai Hing Worldwide Development Ltd. sponsored 48 corporate volunteers to take part in the Organic Salad Lettuce Cultivation Programme in November and January 2024.
- Hang Seng Bank Ltd. sponsored 25 corporate volunteers to take part in the Organic Farming Experience Programme in November.
- Leigh & Orange Ltd. sponsored 29 corporate volunteers to take part in the Carbon Reduction Cultivation Programme – Growing Cosmos in December.

籌款及捐贈

Fundraising and Donations



捐款箱

我們在 2 個地點擺放了 2 個捐款箱，包括綠田園基金荃灣金色有機園圃（1 至 4 月）及鶴藪有機農場。

其他捐款渠道

我們設置了 7-Eleven 便利店捐款平台及電子捐款方式包括支付寶香港、PayPal 及轉數快，提供更多捐款渠道予公眾。

物資及服務捐贈

- 聯成（香港）發展有限公司贊助過濾飲水機的保養維修及更換濾芯服務。
- 悠學坊有限公司贊助一批有機香皂液。

Donation Box

2 donation boxes were placed at 2 different spots including Tsuen Wan Elderly Organic Community Garden (January to April) and Hok Tau Organic Farm of the Foundation.

Other Donation Channels

To provide the public with more donation channels, a donation platform has been set up at the convenience stores of 7-Eleven. Other electronic payment gateways for online donation including AlipayHK, PayPal and FPS are also available.

In-kind Donation

- Racing (HK) Development Ltd. sponsored the maintenance and filter changing service of the drinking machine.
- Wellness Club Ltd. donated a batch of organic liquid soap

服務統計

Service Statistics

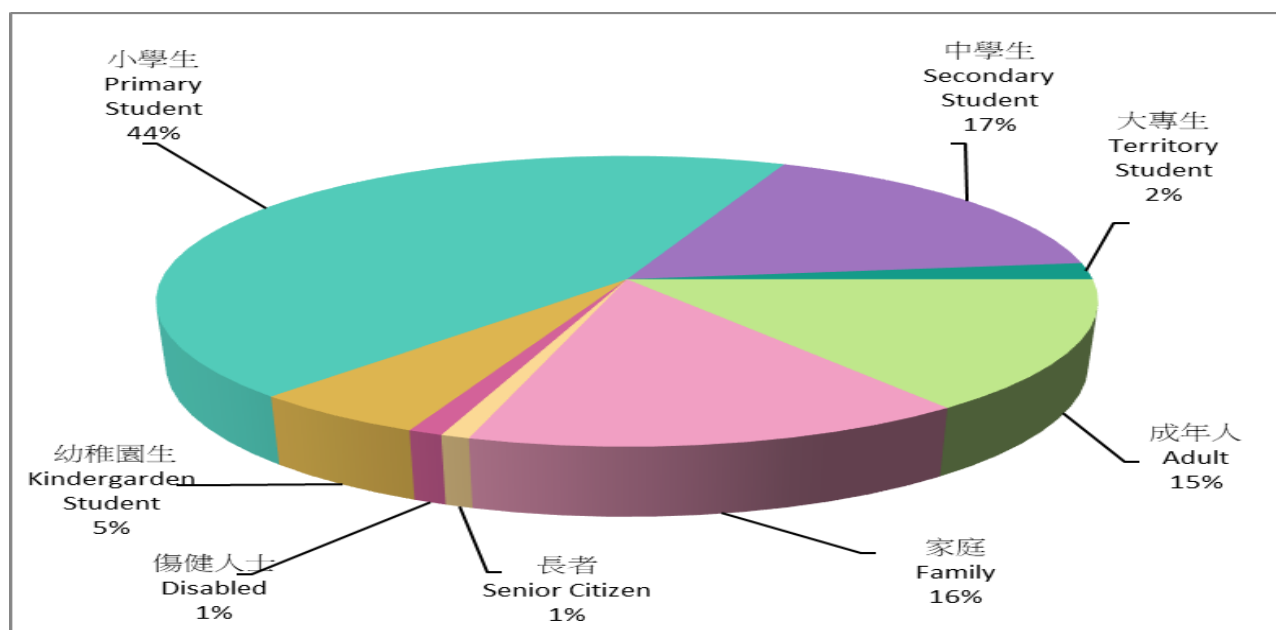
2023 年服務對象人次 Total number of people served in 2023

活動項目 Activity / Programme	人次 Attendance
荃灣金色有機園圃 Tsuen Wan Elderly Organic Community Garden (1-4/2023)	7,292
有機農友計劃 Organic Farmers Scheme	13,713
農場教育活動 On Farm Educational Activities	8,371
外展活動 Outreach Activities	5,324
課程/訓練 Courses/Trainings	580
園圃活動 Community Garden Activities	46
《綠田園通訊》PGF E-newsletter	108,355
社交媒體平台 Social Media Platforms	245,377
倡導工作 Advocacy Work	公眾 Public
總計 Total	389,058 + 公眾 Public

2023 全年義工人數及服務時數 No. of volunteers and serving hours in 2023

項目 Programme	義工人數 No. of volunteers	服務時數 No. of Serving hours
荃灣金色有機園圃 Tsuen Wan Elderly Organic Community Garden	38	2,219
粉嶺鶴藪有機農場 Hok Tau Organic Farm in Fanling	197	460
總計 Total	235	2,679

2023 年教育活動參加者類別 Categories of participants of educational activities in 2023

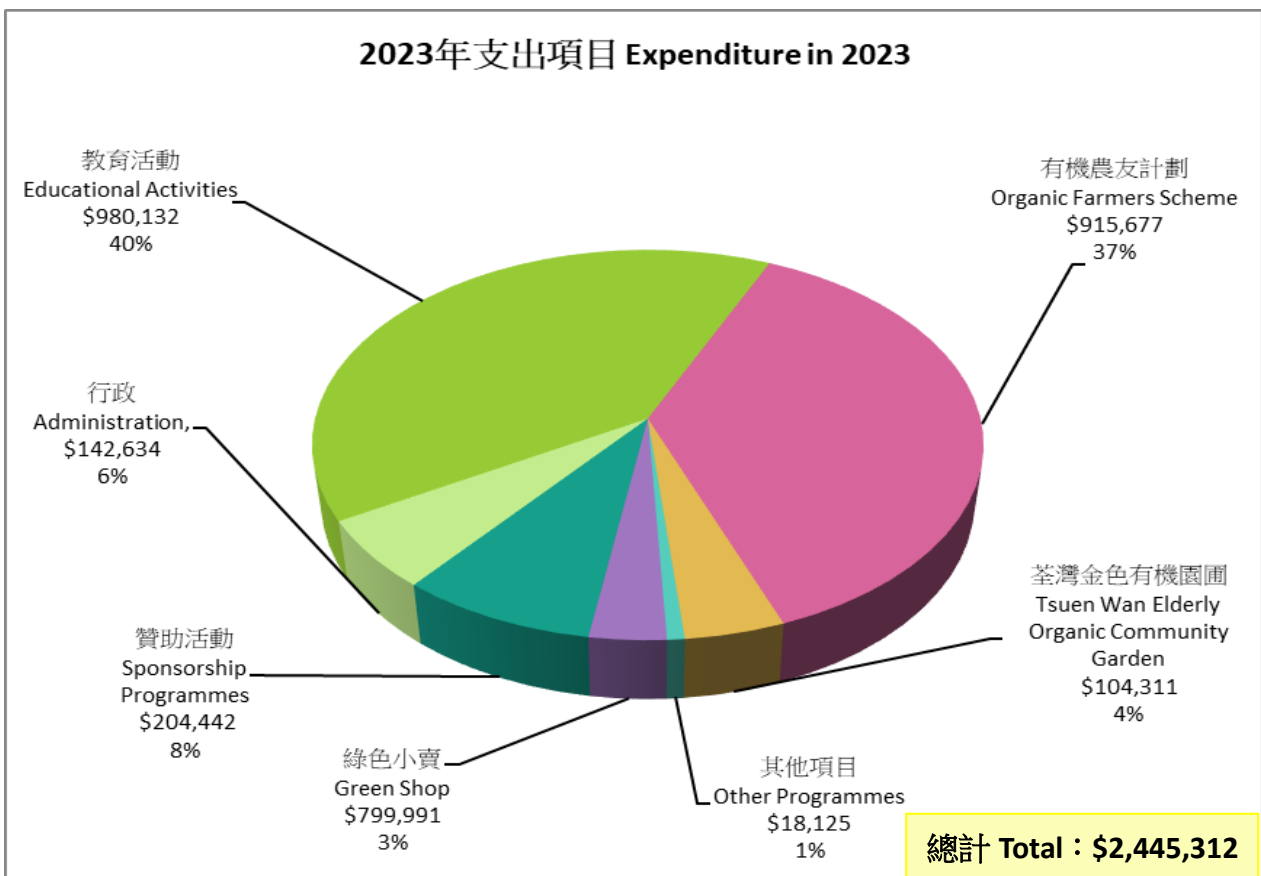
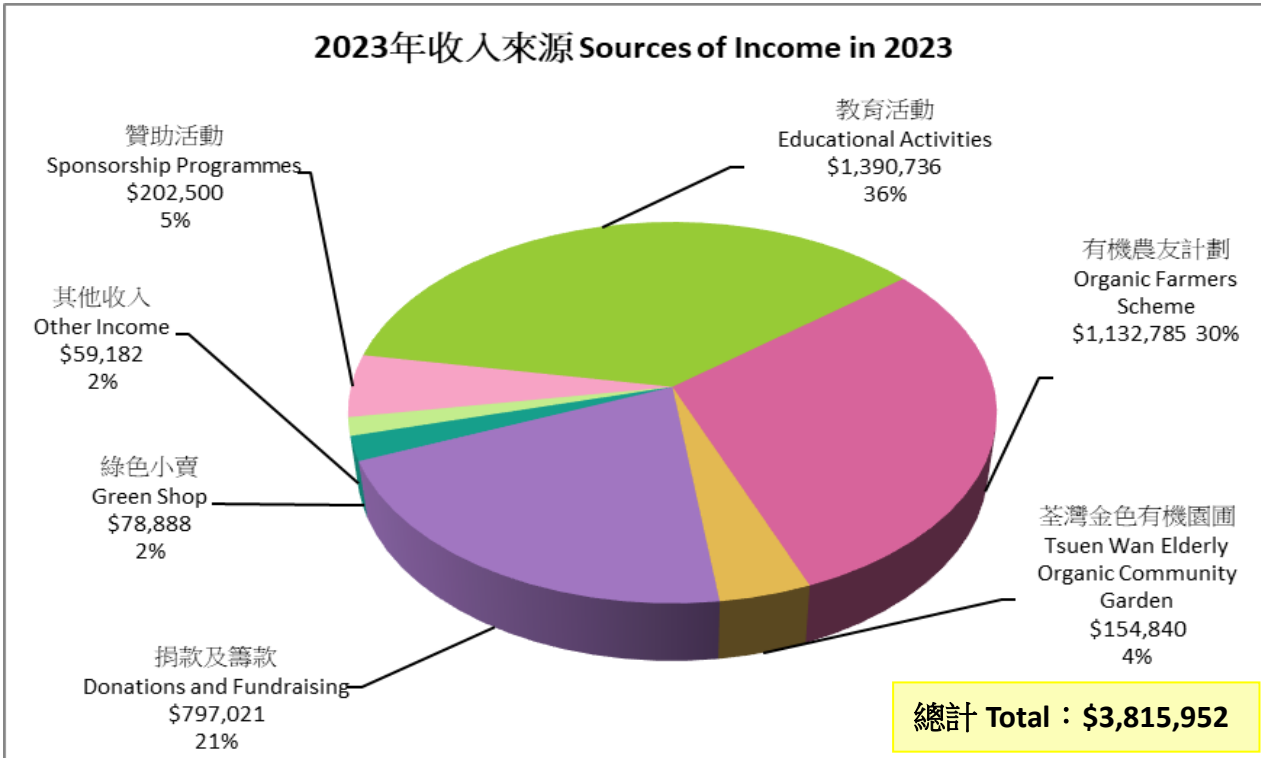


財務概覽

Key Financial Figures

核數師報告全文已上載本會網頁：<http://www.producegreen.org.hk>

The completed Auditor's Report has been posted on our website: <http://www.producegreen.org.hk>



鳴謝

Acknowledgements

下列機構及團體於年內慷慨給予本會捐款、物資，以及各種協助與支持，我們謹此衷心致謝！
We would like to express our heartfelt gratitude to the following corporations and organizations for their generous donations, in-kind gifts, as well as service and support over the year. THANK YOU!

機構/團體 Corporations/Organizations

- 太興環球展有限公司
Tai Hing Worldwide Development Ltd.
- 必高工程有限公司
Peako Engineering Co. Ltd.
- 好煮意
Foodmagic
- 有機良品
Hong Kong Organics
- 有機舍
OrganiCorner
- 自然能量研究中心
Natural Energy Research Centre
- 利安顧問有限公司
Leigh & Orange Ltd.
- 利太有限公司
Lead Pacific Ltd.
- 怡康元
Ecoland HK
- 拓世通網訊有限公司
Telecom Square HK Ltd.
- 林記有機蔬菜
- 思齊軟件有限公司
Reasonable Software House Ltd.
- 恒生銀行有限公司
Hang Seng Bank Ltd.
- 流動生命香港有限公司
Life Flow HK Company Ltd.
- 研高有限公司
Innco Co. Ltd.
- 香健會
JGO Holistic Aromatherapy & Health School
- 香港木球會
The Hong Kong Cricket Club
- 香港耳鼻喉科中心有限公司
Ear Nose & Throat Centre of Hong Kong Ltd.
- 香港言聽中心有限公司
ENT Laser Hearing & Speech Therapy Centre Ltd.
- 香港社會服務聯會
Hong Kong Council of Social Service
- 時兆書室（時兆素食品）
Adventist Book Centre (Adventist Vege Food)
- 益寶有限公司
Action Pro Ltd.
- 唯美一派
Elsa Beauty Parlor
- 康健一族有限公司
Health Naturally Co. Ltd.
- 康源健康食品有限公司
Health Gate Ltd.
- 悠學坊有限公司
Wellness Club Ltd.
- 華光海運有限公司
Wah Kwong Maritime Transport Ltd.
- 雅悅實業有限公司
Asia Health Products Ltd.
- 綠色生活教育基金有限公司
Green Living Education Foundation Ltd.
- 嶺港有限公司
Lead Field Corporation Ltd.
- 聯成（香港）發展有限公司
Racing (HK) Development Ltd.

鳴謝

Acknowledgements

下列人士於年內慷慨給予本會捐款、物資，以及各種協助與支持，我們謹此衷心致謝！

We would like to express our heartfelt gratitude to the following individuals for their generous donations, in-kind gifts, as well as service and support over the year. THANK YOU!

人士 Individuals

王宜耀	梁麗珍	霍淑貞
布雪芳	梁耀康	謝美屏
何惠貞	莫日輝	聶文煥
何華開	陳小麗	鄭錦泉
余棟濤	陳飛霞	魏英傑
吳燕芬	陳雁和	譚瑞玲
李光明	陳盧堅	關永光
李秀芳	陳穎璇	CHEN Ying Chee
李鳳蓮	溫大衛	CHENG Pui Na
阮愛子	馮惠玲	CHUI Kong Ying, Natalie
周北浩	黃惠儀	FONG Lai Tung, Kitty
周可未	楊俊協	LEE Ka Yin
周瑞漢	楊偉明	LING Jessica
林森	鄒東榮	LIU Hongjia
林應春	劉淑麗	LO Kam Wai
胡健勝	劉楚光	MAN Sam Chu
孫運平	鄧偉倫	NIP Fung Chun
翁婉貞	鄧景嫦	POON Tsz ki, Cynthia
馬清來	鄭沛鴻	SHEK Byn Yiao
區惠英	黎婉兒	
張寶儀	盧寶金	



有健康的泥土
才有健康的食物
人才可能健康生活
A healthy soil is prerequisite for
healthy food and healthy living

綠田園基金 Produce Green Foundation

電話 Tel : 2674 1190

傳真 Fax : 2674 8077

電郵 Email : info@producegreen.org.hk

網頁 Webpage : <http://www.producegreen.org.hk>

地址 Address : 香港新界粉嶺鶴藪村 18 號 18, Hok Tau Village, Fanling, New Territories, Hong Kong

註冊名稱 Registered Name : 綠田園基金 (於香港註冊成立的擔保有限公司) Produce Green Foundation
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

已獲豁免繳稅的慈善團體 Tax-Exempt Charity (Ref. No. 91/4374)

